



植物检疫措施委员会
第十七届会议
《国际植保公约》指南和培训材料
议题 14.1

（《国际植保公约》秘书处编写）

背景

[1] 本文件介绍了《国际植保公约》指南和培训材料制定工作的最新情况，并着重说明了2022年以来开展的实施工作和能力发展关键活动，包括翻译和推广活动。文件最后概述了2023年指南和培训材料制定工作的优先重点和工作计划。

2022年开展的实施工作和能力发展关键活动

[2] 2022年推出了四门《国际植保公约》网络课程。这些网络课程是通过东部和南部非洲共同市场（东南非共同市场）资助的项目，即“粮农组织支持东南非共同市场贸易便利化计划”（GCP/INT/387/COM）制定完成¹。其中两门课程是与欧洲—非洲—加勒比—太平洋联络委员会（欧非加太联络委员会）合作制定的，另外两门是与粮农组织网络学院合作制定的。可访问国际植物检疫门户网站的以下链接了解这四门课程²：

- 有害生物风险分析网络课程；
- 监测与报告义务网络课程；
- 植物检疫输出认证系统网络课程；
- 检验网络课程。

[3] 截至2022年12月，已有1,200多人学习了这些新课程。学员完成全部课程后可获得证书或徽章。

[4] 来自9个国家的21名学员还参加了2022年5月举办的为期十日的有害生物风险分析线上培训课程。课程参与者除了通过线上课程材料独立学习，还参加了四次线上讲习班，在有害生物风险分析专家引导下讨论课程模块的内容并参与有害生物风险

¹ 粮农组织支持东南非共同市场贸易便利化计划（GCP/INT/387/COM）<https://www.ippc.int/en/core-activities/capacity-development/projects-on-implementation-and-capacity-development/comesa-trade-facilitation-programme/>

² 《国际植保公约》网络课程：<https://www.ippc.int/en/e-learning/>

分析的相关练习。此线上培训活动由“粮农组织支持东南非共同市场贸易便利化计划”（GCP/INT/387/COM）项目框架供资。此活动大获成功，今后其他网络课程可能会复制这一做法，作为现场讲习班的替代方案。

[5] 各工作组正在积极努力地完成四份《国际植保公约》指南的定稿，以供 2023 年出版：

- 《木材包装材料管理指南：理解有关国际贸易中木材包装材料运输的植物检疫要求》（2017-043）（注：该指南将分三部分出版：指南主体部分和两份独立的处理手册。）
- 《植物、植物产品及其他限定物电子商务指南》（2017-039）
- 《应急规划指南》（2019-012）
- 《镰刀菌热带第 4 型预防、准备和应对准则》（植检委病虫害暴发预警及响应系统焦点小组建议）

[6] 2022 年分发了四份有关实施工作和能力发展资源的规范说明草案，以供磋商。平均每份规范说明草案经过 38 个国家植保机构的审查。已结合磋商期间收到的意见，对规范说明做了修订，委员会以电子方式予以批准。经委员会批准的规范说明载于国际植物检疫门户网站³：

- 《植物检疫能力评价协调员培训包》（2014-008）
- 《基于风险的输入货物检验指南》（2018-022）
- 《关于授予实体执行植检行动的权力的指南》（2018-040）
- 《国家报告义务指南》修订版（2021-026）

《国际植保公约》指南和培训材料的翻译工作

[7] 确保全部《国际植保公约》指南和培训材料均可以获取粮农组织所有语种版本是委员会与《国际植保公约》秘书处的一项优先重点⁴。按照植检委第十六届会议（2022 年）要求，2022 年秘书处在为《国际植保公约》指南及网络课程保障安排额外翻译活动，以及确保翻译质量方面取得了重大进展。

³ 有关《国际植保公约》指南和培训材料的经批准的规范说明：<https://www.ippc.int/en/core-activities/capacity-development/guides-and-training-materials/development-guides-and-training-materials/approved-specifications-icd/>

⁴ 委员会第十七届线上会议报告：<https://www.ippc.int/en/publications/90774/>

名称	英文	阿拉伯文	法文	西班牙文
监测	2021 年	2022 年	2023 年	2022 年
有害生物状况	2021 年	2022 年	2023 年	2022 年
建立和维护有害生物无疫区	2019 年	2022 年	2023 年	
交付植物检疫诊断服务	2016 年	2022 年	2020 年	
输出认证	2015 年	2022 年	2020 年	

- [8] **阿拉伯文翻译：**五份指南是在东南非共同市场秘书处支持下，通过“粮农组织支持东南非共同市场贸易便利化计划”（GCP/INT/387/COM）这一项目完成翻译，译文已经过《国际植保公约》秘书处校对。
- [9] **法文翻译：**《有害生物状况》指南由欧非加太联络委员会提供翻译，译文已经过《国际植保公约》秘书处校对。《监测》指南和《非疫区》指南是在东南非共同市场秘书处支持下，通过“粮农组织支持东南非共同市场贸易便利化计划”（GCP/INT/387/COM）这一项目完成翻译，译文已经过加拿大国家植保机构代表校对。
- [10] **西班牙文翻译：**《有害生物状况》指南和《监测》指南由粮农组织拉丁美洲及加勒比区域办事处翻译为西班牙文，译文已经过《国际植保公约》秘书处校对。
- [11] 秘书处发出征集⁵植物检疫专家的公告，以便为粮农组织除英文以外的每一种正式语种（阿拉伯文、中文、法文、俄文、西班牙文）都设立一个专家库，要求专家在自愿的基础上校对《国际植保公约》指南和培训材料的翻译。目前已有 11 名专家在专家库中登记注册，提供上述五个语种的校对服务。尽管征集公告的截止时间为 2022 年 11 月，但仍然欢迎其他有兴趣的专家加入专家库，鼓励各位专家与《国际植保公约》秘书处联络。
- [12] 秘书处继续宣传推广各种指南的翻译版本并对其使用情况进行监测。其他翻译活动视伙伴或合作方的供资情况开展。

网页改良

- [13] 2022 年，国际植物检疫门户网站的以下网页经过改版，以提高效用，对用户更友好：
- 指南和培训材料是如何制定的⁶
 - 《国际植保公约》指南和培训材料⁷

⁵ <https://www.ippc.int/en/calls/call-for-experts-to-proofread-translations-of-ippc-guides-and-training-materials/>

⁶ 指南和培训材料是如何制定的：<https://www.ippc.int/en/core-activities/capacity-development/guides-and-training-materials/development-guides-and-training-materials/>

⁷ 《国际植保公约》指南和培训材料：<https://www.ippc.int/en/core-activities/capacity-development/guides-and-training-materials/>

- 《国际植保公约》网络课程⁸
- 植物检疫系统⁹

[14] 制定流程的介绍网页已经过重新设计，现标题为“指南和培训材料是如何制定的”¹⁰。其中包含一幅新的图像，凸显了一份指南或培训材料生产周期中的关键步骤—从提出主题，经过编写、出版和翻译，直到产品更新。



[15] 《国际植保公约》指南和培训材料的网页¹¹已被一个可检索、可分类的数据库所取代，该数据库涵盖了全部指南及网络课程。每一产品都配有简短说明，并附上相关植物检疫系统页面¹²、指南和国际植检措施标准的链接。现在可以便利查看哪些语种版本可用，也可以很方便地从主网页直接打开指南的翻译版本。自网页更新以来，此页面的浏览量上升了约 35%。

⁸ 《国际植保公约》网络课程：<https://www.ippc.int/en/e-learning/>

⁹ 植物检疫系统：<https://www.ippc.int/en/core-activities/capacity-development/phytosanitary-system/>

¹⁰ 指南和培训材料是如何制定的：<https://www.ippc.int/en/core-activities/capacity-development/guides-and-training-materials/development-guides-and-training-materials/>

¹¹ 《国际植保公约》指南和培训材料：<https://www.ippc.int/en/core-activities/capacity-development/guides-and-training-materials/>

¹² 植物检疫系统：<https://www.ippc.int/en/core-activities/capacity-development/phytosanitary-system/>

[16] 《国际植保公约》网络课程登录页面¹³也经过了更新，现囊括了所有新发布的网络课程。植物检疫系统的网页¹⁴经更新后包含了近期发布的指南和培训材料的链接。

宣传推广活动

[17] 根据 2022 年 2 月实施情况审查及支持系统活动中开展的调查，标准和贸易发展基金项目 STDF/PG/401（2021）的事后评价¹⁵，2021 年 10 月有关新指南和培训材料的网络研讨会期间开展的调查，以及 2020 年开展的设计思维研究，结果都凸显了加大力度推广《国际植保公约》指南和培训材料的必要性。已制定一份全面的交流计划，以确保妥善地宣传推广新的出版物和网络课程，由此：

- 在国际植物检疫门户网站上发布了 8 篇新闻稿，报道了有关《国际植保公约》指南和培训材料的活动；
- 在国际植物检疫门户网站上发布了 10 则公告，介绍新的出版物和网络课程；
- 在社交媒体上发布了 25 条消息，宣传推广《国际植保公约》指南、网络课程和网络研讨会。

网络研讨会

[18] 2022 年 5 月，秘书处组织了“《国际植保公约》实施入门：解答您的问题”网络研讨会¹⁶。该网络研讨会探讨了《国际植保公约》秘书处实施促进科的作用，并通过示范着重说明了国际植物检疫领域全体成员均可免费获取的《国际植保公约》指南、网络课程及在线工具范围。

[19] 约 60 个国家的 150 多名人员出席了此次网络研讨会。线上调查收到的答复表明，网络研讨会的内容非常好或较好，所有场次都有人员关注，而且 100% 的调查参与者还想参与未来的网络研讨会。在举办网络研讨会的这一周，指南和培训材料网页的周访问量¹⁷比平时各周高出 300%。

¹³ 《国际植保公约》网络课程：<https://www.ippc.int/en/e-learning/>

¹⁴ 植物检疫系统：<https://www.ippc.int/en/core-activities/capacity-development/phytosanitary-system/>

¹⁵ https://standardsfacility.org/sites/default/files/STDF_PG_401_Evaluation_Report.pdf

¹⁶ <https://www.ippc.int/en/news/workshops-events/webinars/introduction-to-the-ippc-implementation/>

¹⁷ <https://www.ippc.int/en/core-activities/capacity-development/guides-and-training-materials/>

2023 年秘书处关于指南和培训材料的工作计划¹⁸

- [20] 委员会在 2022 年 11 月的会议上¹⁹要求秘书处就《植物检疫背景下的审计指南》（2021-009）编写规范说明草案，以供 2023 年磋商。
- [21] 委员会还商定，秘书处的 2023 年工作计划应纳入以下两个主题，并将设立工作组开始编写这些产品：
- 《知晓并理解国际植保公约—植物卫生官员培训课程》（2017-054）
 - 《基于风险的输入货物检验指南》（2018-022）
- [22] 委员会要求，秘书处还应关注正在制定的四份指南和两份有关第 15 号国际植检措施标准的处理手册的出版事宜，并继续宣传推广新的网络课程和现有指南。在批准 2023 年秘书处关于指南和培训材料的工作计划时，秘书处与委员会一同商定，2023 年的重点领域之一就是成功实施 2022 年制定的新《国际植保公约》指南和网络课程。由于新的实施材料涉及众多植检主题，委员会确认了优先重点仍然是在植物检疫领域提高对这些材料的认识和利用率。
- [23] 委员会总结认为，《国家报告义务指南》（2021-026）应视为重中之重。这一指南目前未得到任何资助，也未列入 2023 年秘书处工作计划中，但若能获得供资及秘书处资源，就可以开始对指南进行修订的工作。
- [24] 委员会认为，《关于授予实体开展植检行动权力的指南》（2018-040）制定工作应与《植物检疫背景下的审计指南》（2021-009）的制定工作协调一致，这两个主题均可考虑纳入 2024 年秘书处工作计划。
- [25] 委员会总结认为，《植物检疫能力评价协调员培训包》（2014-008）应变更为优先重点 4，而在有关植物检疫能力评价的案头研究完成以前，该主题应视作“待定”。在重新组织有害生物风险分析的标准以前，有两个主题待定；在修订关于有害生物无疫区的第 4 号国际植检措施标准之前，有一个主题待定。最后，在植检委病虫害暴发预警及响应系统焦点小组展开工作以前，两个有关木质部菌属（*Xylella*）监测和检验的主题待定。
- [26] 制定《国际植保公约》指南和培训材料是一项重大任务，需要各工作组成员、实施促进科牵头人和委员会牵头人奉献大量时间。疫情期间，秘书处利用 Zoom 和 MS Teams 等会议工具转向线上工作模式。虽然远程工作确有益处，但是当所有工作都远程开展时，要在工作组成员之间保持高度互动变得极其艰难。有三个因

¹⁸ 2022 年 11 月委员会会议报告：<https://www.ippc.int/en/publications/91837/>

¹⁹ 见 2022 年 11 月委员会会议报告：<https://www.ippc.int/en/publications/91837/>

素特别重要：(1)工作组成员居住在不同时区；(2)工作组成员身兼其他工作任务；(3)在产品定稿前，工作组成员有时无法保持全力以赴的状态（比如因生病、休假、退休）。

[27] 2022年11月，委员会同意采用线下线上会议相结合的方式制定未来的指南和培训材料。例如，在为期一周的线下会议之前，应先举行一两次线上导引会议，后面还应利用其他线上会议来完成产品定稿。线下会议将聚焦产品草案的编写，在工作组成员间创造稳固的工作联系，以便他们居家办公时保持互动，并继续有效工作，尽快完成产品。

[28] 预计这一混合模式将提高工作流程的效率，把制定实施工作和能力发展产品所需要的时间从24个月（全部通过远程工作）缩短至约18个月（通过混合模式）。然而，举办线下会议需要额外的财务资源。秘书处估计，就每次会议而言，符合条件的工作组成员所需差旅支持的费用以及实施促进科牵头人的差旅费将达1万-1.5万美元。

[29] 提请植检委：

- (1) 注意《国际植保公约》秘书处制定高质量指南和培训材料的活动。
- (2) 注意《国际植保公约》秘书处宣传推广及翻译指南和培训材料的工作。
- (3) 确认有必要进一步加强实施由《国际植保公约》秘书处主持、在委员会监督下出版的各种《国际植保公约》指南和培训材料。